

II. SZERZŐDÉS A LENGYEL EMIGRÁNS KORMÁNY ÉS A SZOVJETUNIÓN KÖZÖTT²⁹

London, 1941. július 30.

A Lengyel Köztársaság Kormánya és a Szovjet Szocialista Köztársaságok Szövetségének Kormánya megkötötték a jelen szerződést és a következőképpen határoztak:

1. A Szovjet Szocialista Köztársaságok Szövetségének Kormánya elismeri, hogy az 1939-es, a lengyelországi területi változásokra vonatkozó szovjet-német egyezmények érvényüket veszítették³⁰. A Lengyel Köztársaság Kormánya kinyilvánítja, hogy Lengyelország nem érdekelt semmilyen szerződésben valamely harmadik állammal, mely a Szovjetunión ellen irányul.
2. Ezen szerződés aláírásakor helyreállítják a diplomáciai kapcsolatokat a két kormány között, s ezt azonnal követni fogja a nagykövetek cseréje.
3. A két kormány kölcsönösen vállalja, hogy mindennemű segílyt és támogatást megad egymásnak a hitleri Németország elleni jelenlegi háborúban.
4. A Szovjet Szocialista Köztársaságok Szövetségének Kormánya kifejezi beleegyezését egy lengyel hadsereg megalakításába a Szovjet Szocialista Köztársaságok Szövetségének területén, a Lengyel Köztársaság Kormánya által – a Szovjet Szocialista Köztársaságok Szövetségének Kormánya beleegyezésével – kijelölt parancsnok vezetése alatt. A lengyel hadsereg a Szovjet Szocialista Köztársaságok Szövetségének területén hadműveleti ügyekben a Szovjetunión

²⁹ Doc. No. 106: "Lengyel-szovjet szerződés, [amely] érvényteleníti az 1939-es, Lengyelországra vonatkozó szovjet-német egyezményeket, helyreállítja a kölcsönös diplomáciai kapcsolatokat, kötelezettséget vállal kölcsönös segílyre és támogatásra a jelenlegi háborúban és a Szovjetunión területén egy lengyel hadsereg megalakítására. Kiegészítő jegyzőkönyv, mely által amnesztiát adtak a Szovjetunión területén szabadságától megfosztott valamennyi lengyel állampolgárnak."

³⁰ Az eredetiben: „...have lost their validity”.

Legfelsőbb Parancsnokságának³¹ lesz alárendelve, amely mellett ott lesz a lengyel hadsereg képviselője is. Ezen haderő vezényletét, szervezetét és alkalmazását illető minden részletet egy későbbi szerződésben állapítanak meg.

5. Ezen szerződés aláírásakor és [külön] ratifikáció nélkül azonnal hatályba lép. A jelen szerződés két példányban készült, mindkettő orosz és lengyel nyelven.

Mindkét szöveg egyaránt hiteles.

Titkos jegyzőkönyv

1. A különféle – mind közösségi, mind egyéni jellegű – követelésekről a két kormány közötti további tárgyalások során fognak megegyezni.
2. Ez a jegyzőkönyv az 1941. július 30-i szerződéssel egyidejűleg lép hatályba.

Jegyzőkönyv

1. Mihelyt helyreállították a diplomáciai kapcsolatokat, a Szovjet Szocialista Köztársaságok Szövetségének Kormánya amnesztiát ad valamennyi lengyel állampolgárnak, aki jelenleg a Szovjetunió területén – akár hadifogolyként, akár más, ennek megfelelő okokból – meg van fosztva szabadságától.
2. A jelen jegyzőkönyv az 1941. július 30-i szerződéssel egyidejűleg lép hatályba.

Wladyslaw Sikorski

I. Majszkij

³¹ Az eredetiben: „...the Supreme Command of the USSR...”